



目有人助緣多，
口中有德福報多，
耳中清淨和諧多，
心中有佛歡喜多。

星雲大師 / Venerable Master Hsing Yun

佛光山西來寺 Hsi Lai Temple (I.B.P.S.)

3456 Glenmark Drive, Hacienda Heights, CA 91745

Tel: 1(626)9619697 Fax: 1(626)3691944

E-mail: info@ibps.org www.hsilai.org

星雲禪話

騎驢不下

文 / 星雲大師

有一位信眾居士，自認為自己聽經聞法、修行的功夫已經到達一定的境界，開始沾沾自喜，經常喜歡拿佛法去試探別人。

有一天，他騎著一頭驢子出門辦事，走累了，就在一個南北往來必經的山間小路旁休息。過了一會兒，他看到眼前走來一群禪僧，就開口問說：「你們要往哪裡去？」

其中一禪僧說：「要往道場去。」這位居士立刻抓住禪僧的話，語帶譏諷地說：「佛經裡說，紅塵裡處處是道場，你們又何必那麼辛苦，還要在這樣的大熱天裡東奔西跑呢？」

這些禪僧平日機鋒應答慣了，聽到他的話都感到好笑，於是彼此對望一眼，非常有默契地將他從驢背上拉了下來，故作認真地說：「你這個莽漢，快下來，你來到了道場，竟然還騎驢不下，真是大不敬啊！」

這名信眾由於平常對人好說機鋒，現在忽然給禪僧從驢背上拖下來，便心有不甘地問禪僧說：「我下來了，道場在那裡？」

禪僧立刻指著身旁的道友說：「這裡許多都是佛法僧，還不夠你禮拜嗎？」

這個信眾知道遇到高人了，立刻服輸，向前整衣說：「諸位師父，弟子頂禮。」此後不再像過去一樣傲慢好事了。

禪語機鋒是悟道的境界，不是靠聰明靈巧就能會的。有時候，禪師說的話，我們聽了覺得完全彼此無關，但是他們能夠心心相應。這不是學了幾句禪話，就能隨便說的，那叫「鸚鵡禪」、「拾人牙慧」。禪者，有時候在山山水水邊就可以做道場，有時候一個山洞也能當作三千大千世界；但有時候，你雖在深山叢林裡，他也認為你在萬丈紅塵，因此，主要的不是在地方，而是心境。所謂「心淨國土淨」，道場是在世間上，但是道場也是在心裡哦！

西來寺近期活動

時間	活動名稱
9/17(日)	捐血活動 (9:15am ~ 3:15pm) 環保回收日 (2:00pm ~ 5:00pm)
9/20(三)	光明燈法會 (10:30am)
9/23(六)	英文共修法會 (10:30am)
9/24(日)	環保回收日 (2:00pm ~ 5:00pm)
9/30(六)	英文共修法會 (10:30am) 禪淨共修 (7:30pm) 人間學院、西來學院開學

文 / 星雲大師

一念之間

- 成功與失敗在一念之間
- 快樂與痛苦在一念之間
- 富貴與貧窮在一念之間
- 善良與邪惡在一念之間
- 覺悟與迷惑在一念之間
- 天堂與地獄在一念之間

三千世界、大地山河、無量阿僧祇劫、無數芸芸眾生，乃至天堂地獄都在我們的一念之間，一念之間不可小觀囉。

貴州非遺 苗族熱情在佛館

【人間社記者蕭惠珠大樹報導】第4屆兩岸非物質文化遺產月系列活動以貴州非遺為主題，推出「霓裳華冠——多彩貴州苗族服飾展覽」及「多彩貴州非物質文化遺產」演出，日前在佛陀紀念館大覺堂舉辦聯合開幕和首演，高彩度的服飾、高亢嘹亮的歌聲、結合力與美的舞蹈，讓台灣民衆一睹兼具視聽之美的貴州文化大餐，壓軸的大合唱，更廣邀觀眾上台同樂，一起融入來自大山的苗族熱情。

這場載歌載舞的演出，由14組節目串成緊湊劇情，把世界級的貴州非遺搬上舞台。高亢嘹亮的「侗族大歌」、豪邁奔放的「反排木鼓舞」、神祕莊嚴的「祭薩」傳統祭儀，傳神再現少數民族的生活風貌。用樹葉獨奏的吳國光，追加吹奏台灣知名歌曲〈高山青〉；「滾山珠」蘆笙舞，演出者邊舞邊吹奏蘆笙，甚至展現高難度特技，現場觀眾看得目不轉睛、掌聲不斷。

活動總策畫暨中國藝術研究院研究員田青，特別推薦讓音樂學者嘖嘖稱奇的〈侗族大歌〉，這是無伴奏指揮的多聲部合唱，類似「阿卡貝拉」。他表示，現今的無伴奏合唱團，演唱者要依賴音叉或音哨掌握音準，才能唱出美麗的合聲，「然而侗族大歌不需要，他們一張口唱，就是優美和諧的歌聲」。

刺繡全神貫注 猶如入定

佛光山開山寮特助慈惠法師對苗族的精湛刺繡印象最深，有些展品是母親為腹中胎兒而作，圖案流露出母親對子女的愛與祝福，讓他聯想到〈遊子吟〉的「慈母手中線」，巧奪天工的技藝背後，有著為人母者美麗的感情和心意。並讚歎刺繡者全神貫注在一針一線，猶如佛教的入定修行，「當下的心很美」，是清明智慧的燦爛呈現。

貴州文化廳副廳長袁偉說明貴州「貴在生態」、「貴在文化」，來自大山深處的17個少數民族，在大自然的鬼斧神工中，



展現對愛與美的追求，成功保護了中華文化的多樣性。

沈春池文教基金會副董事長嚴俊泰指出，「十里不同天，一山不同俗」的貴州，為人類留下眾多珍貴的文化遺產。台北書院山長林谷芳讚美服飾展覽和非遺演出是少見的「鐵三角」結合，串連文化扎根、佛教復興和貴州風情，讓人看見中國南方的浪漫精神對文化的貢獻。

田青推崇星雲大師是「當代最偉大的和尙」，從最初來台的一無所有，到今天的道場遍及全球，一輩子只為弘法利生，因此團員十分期待在佛館演出，用發自內心的歌舞，祝福大師身體健康。

值得一提的是，星雲大師前一天在佛光山會見此次活動展演人員，團員特別表演列為聯合國人類非物質文化遺產的〈侗族大歌〉，大師讚歎大家歌聲美麗響亮又動聽，堪稱「世界第一」。

▲兩岸非物質文化遺產月系列活動，今年以貴州非遺為主題。圖為表演者身穿鮮豔的傳統服飾，躍上舞台展現熱情。圖 / 人間社記者戴祖榮

▼表演團載歌載舞的演出，成就一場文化饗宴。圖 / 人間社記者梁清秋



英文唱梵唄 信眾與佛接心

【人間社記者緣悟洛杉磯報導】「經文與梵唄終於有了意義，更從未與佛陀如此接近。」這幾周佛光山西來寺舉行英文共修法會，首次引領西方人士以母語融入梵唄音聲，吸引近百位英語人士參與。現場八成信眾皆非華裔面孔，在莊嚴的大雄寶殿裡，齊唱〈三寶頌〉，一槌木魚，一聲南無佛，令人肅然起敬，全心與佛接心。

西來寺住持慧東法師表示，英文共修會有三分之二都是資深的本地信徒，對大家而言，真是千呼萬喚始出來，期待已久。佛教不是只有獨自修行，共修更能淨化人心，從禮佛誦經裡，能堅固對佛教的信心

，也能增長願力。

法會中，全程英文唱誦《心經》，唱出悠揚的海潮音；長久以來，這「天外之音」對於聽不懂中文的英語人士來說是很大的遺憾。「因緣能成就一切。」喜歡梵唄卻曾經不懂中文的有恆法師與江乘宇，深感西方信眾參加中文共修法會的辛苦，歷經無數次的修改，無數次的實戰演練，終於完成既適合西方人咬字發音，又不失傳統梵唄旋律的英文唱誦版本。

一年前，西來寺開設英文梵唄班，兩屆學員從對梵唄毫無概念，憑著要成就英文共修法會的一腔熱血，認真學習法器，對



唱誦不斷地練習改進；到如今，全部受戒搭衣，更有九名學員在此次法會成為獨當一面的香燈，協助大眾共修。

「很難想像這是第一次舉行英文共修法會。」Jamie Smith初次踏進佛教寺院，被殿堂中莊嚴肅穆的情景吸引，而清澈的梵唄經文竟然是她能聽懂的語言，因而留下來共修；Jamie Smith說，面對陌生的宗教、嚴謹的儀軌，在法師、香燈的引導下，竟生起不可言喻的安全感，讓她深感不可思議。

「第一次感受經文與梵唄融合在一起，對我的人生產生了意義。」國際佛光會英文分會會長Dave Cowardin深受感動。來寺五年的信徒Lorraine Viade也分享，不論她到佛前禮拜多少次，參加過多少場中文法會，都從未像今天一樣覺得與佛陀如此接近。「終於能夠不依靠翻譯器，身心完全契合到佛法中。」這也是她生平第一次找到了歸屬感，感受到佛光山這個大家庭是她可以依靠的地方。

英文共修在西來寺成功舉行，梵唱不再是「外國語」，獲得西方人士及信眾的支持肯定，能以英語唱誦梵唄，大聲唱出對佛陀的禮讚，對法的尊敬及弘法的誓願，也象徵佛法西化，在西方世界扎根。

◀佛光山西來寺舉行英文共修法會，吸引許多非華裔的信眾參加。圖 / 人間社記者張美燕

超越眼見 盲人駕馭衝浪板

【本報綜合外電報導】衝浪是一種高難度的極限運動，而且危險重重，但是眼睛失明的人也能穿梭在巨浪之間嗎？答案是可以，因為這真實發生在巴西，一位25歲的年輕人，憑著信仰以及不屈不撓的意志，成爲一名衝浪手，甚至還有導演把他的故事拍成紀錄片。

巴西衝浪手德里克·拉貝羅(Derek Rabelo)的父親是衝浪迷，希望兒子未來也能一同在海洋遨遊，他甚至以夏威夷衝浪冠軍德里克·何(Derek Ho)的

名字爲兒子命名。然而拉貝羅出生時，因罹患青光眼而失明，但他的父親從不放棄，從小就告訴拉貝羅關於衝浪的事情，不斷地鼓勵與薰陶下，衝浪也成拉貝羅想要完成的夢想。

拉貝羅17歲開始真正練習衝浪，幾年之後憑著聽覺和左手觸摸海水的感覺，能夠很清楚地辨識各種不同的海浪和方位，藉以駕馭衝浪板。拉貝羅相信每個人只要透過熱情與專注精力，都可以磨練神所賜予的能力，達到目標。

夏威夷歐胡島海域有惡名昭彰的筒狀巨浪，許多衝浪愛好者不幸葬身於此，數年前，拉貝羅挑戰成功，他衝浪的影片吸引紀錄片導演詹寧斯(Bryan Jennings)的目光，於是，《超越眼見：德里克·拉貝羅的故事》(Beyond Sight: The Derek Rabelo Story)就這麼誕生了，講述20歲的拉貝羅在歐胡島衝浪，所經歷的3年旅程。

拉貝羅曾在紀錄片中說：「我們必需靠著信心而活，而不是憑眼見。」對一個盲人來說，衝浪幾乎是不可能的事情，但是拉貝羅打破了極限，鼓舞了許多人。